

# Accordairon po on mariadzo

Autor(en): **Porret, Michel**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **5 (1977)**

Heft 1

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-237732>

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*

ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

que le patois vienne du français ; ils sont issus de la même langue et sont donc frères ; mais parce que le français, tout en cessant de prononcer la l mouillée continue à l'écrire. Le patois, lui, les supprime parce qu'il n'a que faire de ces lettres parasites qui abondent en français. Tobi les prononçait, aussi les écrivait-il, c'était logique. Soyons-le, nous, en ne les écrivant pas.

Notre orthographe est, au fond, celle de Tobi. Il la tenait de Louis Gauchat, le fondateur du Glossaire des patois de la Suisse romande. C'est, je crois, une référence qui en vaut bien une autre !

abbé Fr.-X. Brodard

## **ACCORDAIRON PO ON MARIADZO**

La fènna : Bonjour Monsieur.

L'hommo : Bon dzo, ma bouna damuzalla. Qu'a-te-vo à fare per inque ?

La fènna : Voici une lettre avec ma photo.

L'hommo : Ah ! Vo z'îte la damuzalla qu'a repondu à m'n'annonce dein la Folye d'Avis. Faut vo seta su sta chaula. L'è dinse que faut qu'on fasse on bocon d'accordâiron einseimblo. Po m'n'affère, ne su pas rètse mâ, y'é mon ottô qu'è bin galé et y'é min de dèvalla. Por mè, sarèi bon d'avâi onna fènna que satse bin couâire.

La fènna : Oui, je crois que je sais bien cuire. J'ai même un diplôme de l'Ecole ménagère et j'ai été bien appréciée où je suis allée en place.

L'hommo : L'è bon. Vo faudra assebin rapetassî lâi z'haillon. L'è de bî savâ. Balyi à medzi âo câion, soignî lè dzenelye, tsouyî Tote lè

z'affère de la māison. Reméci amont et avau  
dein l'ottô.

La fènna : Je connais tout ça. Mais j'aimerais bien con-  
naître votre caractère avant d'aller plus loin.

L'hommo : Vo z'avâ bâogrameint réson mā, po dere la ve-  
reta, crâio que vo faut demanda à mè vezin se  
ye su on bon âo crouyo coo. Po lo reste, me  
seimblyo que vo z'îte onna galèza damuzalla.  
Ah ! Faut que vo diesso onco ôquie. De qué  
payî îte-vo ?

La fènna : Je suis de Villars-les-Corbeaux.

L'hommo : Que me dite-vo ? Ah ! vo z'îte de sti velâdzo.  
Me seimblyavo bin que voutro leingadzo n'è pas  
quemet lo deveza dâi dzein de per tsi no. L'è  
damadzo !

La fènna : Porquié è-te damadzo ? Pourquoi est-ce dommage ?

L'hommo : L'è dinse que ne pû rein fare avouè vo. Y a  
quauque z'annâie, me su djerfouigna avoué ion  
de stâo Corbè de vutron velâdzo. Ne sâi pas  
se y'é de on mot que falyâi pas dere mā, stisse  
qu'ètâi quemet lo lacî su lo fernet, m'è tse-  
sâi dêchu et m'a fotu onna dèdzalâie que y'ein  
é onco mau à la rîta et âo cotson. Du sti teimps,  
y'é djura que y'ari plye rein a fare avoué dâi  
Corbè de sti velâdzo. L'è grand damadzo ! Mâ,  
vo faut alla vîa, me poura damuzalla. Y'é dju-  
ra et quand on a djura, faut tenî... faut tenî.

La fènna : Ah ! C'est comme ça. Je n'ai pas perdu grand  
chose.

Patois de Saubraz



*Michel Soret*